

# **Facultad de Ciencias de la Salud**

## **Grado en Medicina**

**GUÍA DOCENTE DE LA ASIGNATURA :**

**Inglés para Medicina  
(2018 - 2019)**

## 1. Datos descriptivos de la asignatura

<b>Asignatura:</b> Inglés para Medicina	<b>Código:</b> 309370901
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Centro: <b>Facultad de Ciencias de la Salud</b></li> <li>- Lugar de impartición: <b>Facultad de Ciencias de la Salud</b></li> <li>- Titulación: <b>Grado en Medicina</b></li> <li>- Plan de Estudios: <b>2010 (Publicado en 2011-12-01)</b></li> <li>- Rama de conocimiento: <b>Ciencias de la Salud</b></li> <li>- Itinerario / Intensificación:</li> <li>- Departamento/s: <b>Filología Inglesa y Alemana</b></li> <li>- Área/s de conocimiento: <b>Filología Inglesa</b></li> <li>- Curso: <b>0</b></li> <li>- Carácter: <b>Optativa</b></li> <li>- Duración: <b>Primer cuatrimestre</b></li> <li>- Créditos ECTS: <b>6,0</b></li> <li>- Modalidad de impartición: <b>Presencial</b></li> <li>- Horario: <b>Enlace al horario</b></li> <li>- Dirección web de la asignatura: <b><a href="http://www.campusvirtual.ull.es">http://www.campusvirtual.ull.es</a></b></li> <li>- Idioma: <b>Inglés</b></li> </ul>	

## 2. Requisitos para cursar la asignatura

Los especificados por el Plan de Estudios

## 3. Profesorado que imparte la asignatura

<b>Profesor/a Coordinador/a:</b> ISABEL KARELY LEON PEREZ	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Grupo: <b>Grupo práctico PA101 + Grupo práctico PA102 (prácticas de aula, turno de mañana)</b></li> <li>- Departamento: <b>Filología Inglesa y Alemana</b></li> <li>- Área de conocimiento: <b>Filología Inglesa</b></li> </ul>	
Tutorías Primer cuatrimestre:	
<b>Horario:</b>  Presencial: martes y jueves: 9:00-12:00 (Nota: Este horario es una previsión. Para comprobar información o ver cambios: <a href="https://tinyurl.com/y8fbaz2j">https://tinyurl.com/y8fbaz2j</a> ). - Teléfono (despacho/tutoría): 922319280 / - Correo electrónico: <a href="mailto:ikleon@ull.es">ikleon@ull.es</a> - Web docente: <a href="http://www.campusvirtual.ull.es">http://www.campusvirtual.ull.es</a>	<b>Lugar:</b>  Despacho Dra. Isabel K. León Pérez (zona trasera del Aula 2, Facultad de Ciencias de la Salud, Sección de Medicina) / Teléfono: 922319280.
Tutorías Segundo cuatrimestre:	

**Horario:**

Presencial: Viernes: 8:30-14:30 (Nota: Este horario es una previsión. Para comprobar información o ver cambios: <https://tinyurl.com/y8fbaz2j>).

- Teléfono (despacho/tutoría): **922319280**
- Correo electrónico: **ikleon@ull.es**
- Web docente: **<http://www.campusvirtual.ull.es>**

**Lugar:**

Despacho Dra. Isabel K. León Pérez (zona trasera del Aula 2, Facultad de Ciencias de la Salud, Sección de Medicina) / Teléfono: 922319280.

**Profesor/a: VIOLETA JOJO VERGE**

- Grupo: **Grupo práctico PA101 + Grupo práctico PA102 (prácticas de aula, turno de mañana)**
- Departamento: **Filología Inglesa y Alemana**
- Área de conocimiento: **Filología Inglesa**

Tutorías Primer cuatrimestre:

**Horario:**

Ciencias de la Salud: lunes y miércoles de 9:00 a 11:00 horas. Educación: jueves de 10:00 a 12:00 horas. Este horario es una previsión. Véanse información actualizada y cambios en: <http://tinyurl.com>.

**Lugar:**

Ciencias de la Salud: despacho de Inglés en la Escuela Superior de Enfermería (Campus de Ciencias de la Salud) / Educación: despacho B1-05 (Departamento de Filología Inglesa y Alemana, Campus de Guajara). - Teléfono (despacho/tutoría): 922 316502-ext.6496.

Tutorías Segundo cuatrimestre:

**Horario:**

Ciencias de la Salud: lunes y miércoles de 9:00 a 11:00 horas. Educación: jueves de 10:00 a 12:00 horas. Este horario es una previsión. Véanse información actualizada y cambios en: <http://tinyurl.com>.

**Lugar:**

Ciencias de la Salud: despacho de Inglés en la Escuela Superior de Enfermería (Campus de Ciencias de la Salud) / Educación: despacho B1-05 (Departamento de Filología Inglesa y Alemana, Campus de Guajara). - Teléfono (despacho/tutoría): 922 316502-ext.6496.

- Teléfono (despacho/tutoría):
- Correo electrónico: **vverge@ull.es**
- Web docente: **<http://www.campusvirtual.ull.es>**

#### 4. Contextualización de la asignatura en el plan de estudio

Bloque formativo al que pertenece la asignatura: **Módulo de Optativas**  
Perfil profesional: **Medicina Social**

#### 5. Competencias

Específica

- E2.15** - Saber abordar la práctica profesional respetando la autonomía del paciente, sus creencias y cultura
- E2.40** - Comprender e interpretar críticamente textos científicos
- E2.44** - Conocer los aspectos de la comunicación con pacientes, familiares y su entorno social
- E2.45** - Modelos de relación clínica, entrevista, comunicación verbal, no verbal e interferencias
- E2.46** - Dar malas noticias
- E2.47** - Redactar historias, informes, instrucciones y otros registros, de forma comprensible a pacientes, familiares y otros profesionales
- E2.48** - Realizar una exposición en público, oral y escrita, de trabajos científicos y/o informes profesionales

#### General

- G4** - Desarrollar la práctica profesional con respeto a la autonomía del paciente, a sus creencias y cultura
- G5** - Reconocer las propias limitaciones y la necesidad de mantener y actualizar su competencia profesional, prestando especial importancia al aprendizaje de manera autónoma de nuevos conocimientos y técnicas y a la motivación por la calidad
- G6** - Desarrollar la práctica profesional con respeto a otros profesionales de la salud, adquiriendo habilidades de trabajo en equipo
- G13** - Obtener y elaborar una historia clínica que contenga toda la información relevante
- G21** - Escuchar con atención, obtener y sintetizar información pertinente acerca de los problemas que aquejan al enfermo y comprender el contenido de esta información
- G22** - Redactar historias clínicas y otros registros médicos de forma comprensible a terceros
- G23** - Comunicarse de modo efectivo y claro, tanto de forma oral como escrita, con los pacientes, los familiares, los medios de comunicación y otros profesionales
- G24** - Establecer una buena comunicación interpersonal que capacite para dirigirse con eficiencia y empatía a los pacientes, a los familiares, medios de comunicación y otros profesionales
- G31** - Conocer, valorar críticamente y saber utilizar las fuentes de información clínica y biomédica para obtener, organizar, interpretar y comunicar la información científica y sanitaria
- G32** - Saber utilizar las tecnologías de la información y la comunicación en las actividades clínicas, terapéuticas, preventivas y de investigación
- G36** - Ser capaz de formular hipótesis, recolectar y valorar de forma crítica la información para la resolución de problemas, siguiendo el método científico
- G37** - Adquirir la formación básica para la actividad investigadora

## 6. Contenidos de la asignatura

### Contenidos teóricos y prácticos de la asignatura

#### A. NOTAS IMPORTANTES PARA ACLARAR DUDAS FRECUENTES:

ACREDITACIÓN INTERNA PARA ACCESO A MÁSTERES DE LA ULL DEL NIVEL DE IDIOMA - SON CLASES PRÁCTICAS - NO SON CLASES DE GRAMÁTICA - PREPARAN PARA LA ECOE (PRUEBA DE COMPETENCIAS AL FINAL DEL GRADO) - SON UNA HERRAMIENTA MUY ÚTIL PARA ESTUDIANTES DEL GRADO EN MEDICINA

#### 1. INGLÉS PARA MEDICINA: ACREDITACIÓN DEL NIVEL DE IDIOMA (B1).

Como medida temporal y por acuerdo reciente de la ULL, respecto a la acreditación del Nivel B1 de inglés (según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, MCERL), sólo a efectos de acceso a másteres de la ULL, consúltese la normativa oficial en el siguiente enlace (Escuela de Doctorado y Estudios de Postgrado de la ULL):

[http://www.ull.es/view/centros/escueladoctorado/Acreditacion\\_de\\_nivel\\_de\\_idiomas/es](http://www.ull.es/view/centros/escueladoctorado/Acreditacion_de_nivel_de_idiomas/es)

Para el Grado en Medicina, cuya Memoria de Verificación no especifica que el superar la asignatura de inglés implica alcanzar el nivel B1, los alumnos que superen la asignatura de Inglés para Medicina con un mínimo de Notable (7,5 puntos) podrán acreditar el nivel de B1, sólo a efectos de acceso a másteres de la ULL. El listado de asignaturas reconocidas puede consultarse en:

<http://www.ull.es/Private/folder/masters/ListadoTitulacionesULLInglesB1.pdf>

## 2. INGLÉS PARA MEDICINA: NO SON CLASES DE GRAMÁTICA.

En la asignatura de Inglés para Medicina NO SE IMPARTEN CONTENIDOS DE GRAMÁTICA. Los CONOCIMIENTOS LINGÜÍSTICOS no se trabajan explícitamente sino que SE ADQUIEREN DE FORMA PRÁCTICA a través de las actividades, en las clases prácticas (o de forma no presencial, según los casos).

## 3. INGLÉS PARA MEDICINA: SON CLASES PRÁCTICAS.

TODAS LAS CLASES de la asignatura SON PRÁCTICAS (no hay créditos teóricos) y están centradas en CAPACIDADES COMUNICATIVAS, que son COMPETENCIAS PROFESIONALES PARA LA COMUNICACIÓN y se organizan en los 4 MÓDULOS siguientes:

Módulo I. MANEJO DE FUENTES MÉDICAS (PRIORITARIO),

Módulo II. COMUNICACIÓN MÉDICO-PACIENTE (PRIORITARIO),

Módulo III. COMUNICACIÓN MÉDICA CIENTÍFICO-ACADÉMICA (SÓLO LOS ASPECTOS QUE NO SE ABORDAN EN EL MÓDULO DE COMUNICACIÓN CIENTÍFICO-MÉDICA DE AELHCA II, Aspectos Éticos, Legales, Humanísticos y Comunicación Asistencial II), y

Módulo IV. INICIACIÓN A LA REDACCIÓN DE TEXTOS CIENTÍFICO-MÉDICOS (SÓLO LO RELATIVO A LA ESTACIÓN DE COMUNICACIÓN EN INGLÉS de la Evaluación Clínica Objetiva Estructurada, ECOE).

Los módulos I y II son los que se abordan con mayor profundidad en la asignatura, por limitaciones de tiempo.

Los módulos III y IV se introducen de forma no exhaustiva y posteriormente se practican, profundizando en ellos, dentro del Módulo de Comunicación Científica en la asignatura de Aspectos Éticos, Legales y Humanísticos de la Medicina II, que se imparte en el segundo cuatrimestre en el segundo curso del Grado en Medicina.

El Módulo IV se centra en lo necesario para la ECOE, Evaluación Clínica Objetiva Estructurada (véase punto 4 a continuación).

## 4. INGLÉS PARA MEDICINA: PREPARACIÓN PARA LA PRUEBA DE ECOE (Evaluación Clínica Objetiva Estructurada).

Los siguientes aspectos del módulo IV se trabajan de forma introductoria en Inglés para Medicina con el fin de PREPARAR A LOS ALUMNOS PARA LA ESTACIÓN DE COMUNICACIÓN MÉDICA (EN INGLÉS) EN LA PRUEBA DE EVALUACIÓN CLÍNICA OBJETIVA Y ESTRUCTURADA (EEOE) que han de superar en el último curso (asignatura de Trabajo de Fin de Grado) para finalizar el grado de Medicina en la ULL:

a) Elaboración de HISTORIAS CLÍNICAS. Recopilación, síntesis y registro de datos relevantes sobre el paciente y sus dolencias. Transferencia de la información: abreviaturas y símbolos más frecuentes y convenciones más generalizadas. Estructura retórica tipo.

b) Introducción a la REDACCIÓN DE INFORMES médicos según destinatarios (paciente, médico de cabecera, especialista, etc.). Iniciación a la redacción de casos clínicos: características generales. Estructura retórica tipo.

c) Convenciones de la CORRESPONDENCIA PROFESIONAL en inglés con diversos fines. Estilos formal e informal.

Estructuras retóricas tipo.

#### 5. INGLÉS PARA MEDICINA: UTILIDAD PRÁCTICA PARA ESTUDIANTES, FUTUROS PROFESIONALES E INVESTIGADORES DE LA MEDICINA.

La enseñanza-aprendizaje de las competencias generales y específicas de la asignatura se centra en dominar el USO DEL INGLÉS COMO LENGUA INSTRUMENTAL DE LA MEDICINA, es decir, COMO HERRAMIENTA, en lo que ésta resulta necesaria

- PARA EL ESTUDIO DE LA MEDICINA (COMO ALUMNOS universitarios),
- PARA EL EJERCICIO Y LA DIVULGACIÓN DE LA MEDICINA (COMO futuros MÉDICOS), y
- PARA LA INVESTIGACIÓN EN MEDICINA Y ÁREAS AFINES (TANTO PARA CONSULTAR FUENTES COMO PARA REALIZAR TRABAJOS).

En las prácticas se trabajará la adquisición de las principales competencias para COMUNICARSE EFICAZMENTE EN INGLÉS, tanto en contextos EXPERTO-EXPERTO (entre colegas) como EXPERTO-USUARIOS (médico-paciente/familiares).

#### B. LISTA DE CONTENIDOS EN INGLÉS PARA MEDICINA

(coordinados por: Prof. Isabel K. León Pérez e impartidos por: Prof. Isabel K. León Pérez y Prof. Violetta Jojo Verge)

CAPACIDADES COMUNICATIVAS (son los contenidos de las clases prácticas):

##### Módulo I. MANEJO DE FUENTES MÉDICAS

(Prácticas de COMPRENSIÓN LECTORA: contenidos fundamentales o Grado I).

Principales técnicas de comprensión de textos médicos en inglés necesarias para la CONSULTA DE INFORMACIÓN y la FORMACIÓN CONTINUA del médico:

1. Consulta de publicaciones médicas (textos básicos): manuales de referencia y libros de texto.
2. Consulta de publicaciones médicas (textos especializados): artículos de revistas científicas.
3. Consulta de publicaciones médicas (textos complementarios): artículos de revistas de divulgación.
4. Búsqueda de información en bases de datos médicas.
5. Traducción directa de textos médicos: manuales y libros de texto, revistas de investigación y revistas de divulgación.
6. Consulta de diccionarios especializados y otras fuentes de conocimiento.
7. Comprensión y manejo de textos en atención sanitaria (historias clínicas, informes, cartas, prescripciones, etc.).
8. Iniciación a la traducción inversa de textos médicos.

##### Módulo II. COMUNICACIÓN MÉDICO-PACIENTE

(Prácticas de COMPRENSIÓN Y EXPRESIÓN ORALES: Grado II).

Principales técnicas de INTERACCIÓN INTERPERSONAL en inglés tanto en la RELACIÓN CON EL PACIENTE Y SU FAMILIA, como en la DIVULGACIÓN de información A LA COMUNIDAD NO CIENTÍFICA:

1. Elementos de la comunicación con el paciente: comunicación verbal, uso de la voz, escucha activa, lenguaje no verbal y aspectos culturales.
2. Estrategias comunicativas para el inicio o cierre de la entrevista y contacto verbal con el paciente: identificación del facultativo, saludos y despedidas. Fórmulas de cortesía. Estilos formal e informal.
3. Estrategias comunicativas para abordar el problema de salud del paciente: modelos centrados en el paciente y en el médico. Preguntas breves. Toma de notas para la elaboración de una historia clínica.
4. Estrategias comunicativas para invitar al paciente a describir los síntomas y la evolución del problema que causa la consulta.

5. Estrategias comunicativas durante la exploración física del paciente: preparación del paciente, explicación de procedimientos, instrucciones precisas. Empatía: modulación de instrucciones, entonación y atenuantes del discurso.
6. Estrategias comunicativas para dar instrucciones sobre pruebas diagnósticas y procedimientos. Consejo médico: recomendaciones y prohibiciones; prescripciones: consumo de fármacos, tratamientos e intervenciones. Explicación simple de técnicas y procesos.
7. Estrategias comunicativas para abordar los antecedentes médicos del paciente y sus antecedentes familiares: problema, resumen y confirmación de la información. Toma de notas.
8. Estrategias comunicativas para abordar los hábitos del paciente y aspectos personales delicados: estilo de vida, entorno, salud sexual y reproducción, adicciones, desórdenes y trastornos.
9. Estrategias comunicativas específicas en circunstancias especiales condicionadas por la edad del paciente, sus trastornos de salud o en situaciones particulares.
10. Estrategias comunicativas para informar al paciente y su familia sobre diagnóstico, resultados, tratamiento, hábitos saludables, medicación. Planificación y negociación.
11. Estrategias comunicativas para solicitar un consentimiento informado.
12. Características generales del lenguaje en la comunicación con el paciente y su familia: alternativas al uso de tecnicismos.
13. Estrategias comunicativas para transmitir actitudes: recursos lingüísticos y paralingüísticos. Fórmulas para aclarar dudas y tranquilizar al paciente y su familia (reassuring).
14. Recursos y estrategias en la comunicación con la comunidad no científica (interlocutores no expertos): técnicas para divulgar información médica en términos sencillos (promoción de la salud, prevención de la enfermedad). Claridad y precisión.
15. Estrategias comunicativas en conversaciones telefónicas y tele-asistencia. Técnicas de comprensión, transmisión y comprobación de la información. Normas de cortesía.

### Módulo III. COMUNICACIÓN CIENTÍFICA

(Prácticas de COMPRENSIÓN Y EXPRESIÓN ORAL: Grado III).

Principales técnicas de comunicación en inglés para PARTICIPAR EN CONGRESOS Y OTRAS REUNIONES CIENTÍFICAS O PROFESIONALES en medicina:

1. Técnicas de comprensión, toma de apuntes y organización de la información.
2. Técnicas expositivas y persuasivas de comunicación.
3. Exposición lógica de información y datos (signposting) en comunicaciones y ponencias.
4. Introducción a la presentación de una comunicación oral. Macro-estructura y funciones comunicativas. Introducción del tema, objetivos, métodos, exposición de datos, comparación y contraste, síntesis, conclusiones, agradecimientos y turno de preguntas.
5. Introducción a las estrategias para el comienzo de una comunicación. Establecer el contacto inicial y mantener la relación interpersonal con el auditorio. Despertar interés por el tema, reflejar la organización de los contenidos, destacar puntos importantes y abordar posibles dificultades. Fluidez.
6. Introducción a la explotación de apoyos visuales. Tablas, gráficos, diagramas y sus tipos.
7. Introducción a la verbalización de datos. Números decimales, porcentajes, fracciones, unidades y símbolos.
8. Introducción al uso de moduladores de atenuación retórica (hedqes) del discurso científico. Tipos y funciones.
9. Introducción a la intervención en turnos de preguntas. Participación en debates y discusiones profesionales.
10. Iniciación a la moderación de sesiones (chairing sessions).
11. Introducción a la interacción formal e informal en encuentros científicos o profesionales con colegas de otras nacionalidades. Discusión de casos, sesiones clínicas, mesas redondas, proyectos, etc.

### Módulo IV. INICIACIÓN A LA REDACCIÓN DE TEXTOS CIENTÍFICO-MÉDICOS

(Prácticas de EXPRESIÓN ESCRITA: Grado IV).

Principales técnicas para la REDACCIÓN DE TEXTOS Y DOCUMENTOS en inglés relacionados con la medicina:

1. Introducción al artículo científico: esquema estructural IMRAD; normas de Vancouver (International Committee of Medical Journal Editors), etc. Lengua y estilo.
2. Introducción a las características de un Abstract estructurado, un póster científico y un resumen de congreso.
3. Introducción y orientaciones generales sobre la redacción de Abstracts: para un póster científico, una ponencia y para un trabajo de investigación. Concisión y sencillez.
4. Introducción a la elaboración de un póster científico. Características, tipos y recursos online. Pasos: título, secciones, lenguaje, diseño, apoyos visuales y su presentación.
5. Introducción a la terminología de los congresos internacionales de medicina.
6. Elaboración de historias clínicas. Recopilación, síntesis y registro de datos relevantes. Transferencia de la información: abreviaturas y símbolos más frecuentes y convenciones más generalizadas.
7. Introducción a la redacción de informes médicos según destinatarios (paciente, médico de cabecera, especialista, etc.).
- Iniciación a la redacción de casos clínicos: características generales.
8. Introducción a la redacción de un Curriculum Vitae.
9. Convenciones de la correspondencia profesional en inglés con diversos fines. Estilos formal e informal.
10. Tratamiento de algunos errores frecuentes de los médicos hispanohablantes en la redacción de textos y comunicaciones en inglés.
11. Uso eficaz del procesador de texto y recursos de Internet para la redacción de textos médicos: nociones generales.

#### 6. ACLARACIÓN FINAL:

Los conocimientos lingüísticos se adquieren indirectamente al trabajar las competencias profesionales (CAPACIDADES COMUNICATIVAS) durante las prácticas, pero no son tema de ninguna de ellas ni tampoco de las actividades evaluables. Esos conocimientos abarcan algunos de los principales rasgos léxicos, recursos sintácticos y aspectos fonéticos del inglés de la medicina, así como algunas de las principales características retóricas del artículo científico en medicina. Los estudiantes se irán familiarizando con estos conocimientos al exponerse a los materiales y al realizar las actividades DE FORMA PRÁCTICA, PERO SÓLO CON EL FIN DE UTILIZAR LA LENGUA COMO INSTRUMENTO DE COMUNICACIÓN EN CONTEXTOS RELACIONADOS CON LA MEDICINA.

#### Actividades a desarrollar en otro idioma

Todas las actividades (clases prácticas) de la asignatura se desarrollan EN INGLÉS (con el apoyo del español cuando resulta necesario).

TODAS LAS ACTIVIDADES DE LA ASIGNATURA SON PRÁCTICAS (NO HAY CRÉDITOS TEÓRICOS), y se realizan EN GRUPOS FLEXIBLES, lo que significa que los componentes de los grupos prácticos pueden variar para cada clase práctica según las posibilidades de asistencia que tenga el alumnado en cada semana del primer cuatrimestre, es decir, **sólo deben asistir a las prácticas de Inglés para Medicina aquellos/as alumnos/as que no tengan otras clases ni prácticas a esa misma hora**. Debido a este sistema la configuración de los grupos es natural y no se basa en criterios de orden alfabético o de cualquier otro tipo, sino en la disponibilidad horaria de cada uno.

Las clases(todas prácticas) **SE IMPARTEN EN EL PRIMER CUATRIMESTRE, EN HORARIO SIEMPRE COMPATIBLE CON EL RESTO DE CLASES PRÁCTICAS, OPTATIVAS Y DEMÁS ASIGNATURAS DE LA TITULACIÓN:**

Los/las alumnos/as han de asistir sólo en horas libres de sus otras prácticas, dentro de la siguiente banda horaria: de lunes a viernes de 12.00 a 13.00 y/o de 13.00 a 14.00 horas, hasta completar sus créditos.

El horario específico de cada semana se publicará convenientemente al inicio del curso 2018/19, puesto que está siendo revisado y adaptado por Jefatura de Estudio para garantizar que sea compatible con el de otras optativas y demás asignaturas, pero funcionará en todo caso con las características mencionadas.

También ESTÁN CONTEMPLADAS LAS ACTIVIDADES PRÁCTICAS NO PRESENCIALES, ya sea en combinación con las presenciales o en modalidad exclusivamente no presencial cuando las circunstancias académicas, profesionales o personales del alumno así lo requieran.

## 7. Metodología y volumen de trabajo del estudiante

### Descripción

#### 1. SISTEMA DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE:

ACTIVIDADES formativas de carácter práctico.

#### 2. MÉTODO:

CLASES PRÁCTICAS de interacción profesor-alumno/a y alumno/a-alumno/a, en GRUPOS FLEXIBLES(\*), desarrolladas completamente en inglés, basadas en el uso con fines didácticos de PUBLICACIONES MÉDICAS Y MATERIALES AUDIOVISUALES de diversa índole relacionados con la medicina.

(\* Nota importante sobre los GRUPOS FLEXIBLES en la asignatura de INGLÉS PARA MEDICINA:

Los grupos prácticos en esta asignatura se organizan en función de la asistencia del alumnado a las demás prácticas de la titulación, de manera que LAS PRÁCTICAS DE INGLÉS PARA MEDICINA NUNCA INTERFIEREN CON EL HORARIO DE IMPARTICIÓN DE OTRAS PRÁCTICAS.

#### 3. VOLUMEN DE TRABAJO DEL ESTUDIANTE:

El sistema está planteado de manera que SÓLO LAS PRÁCTICAS PRESENCIALES -O NO PRESENCIALES (en su caso)- RESULTARÁN SUFICIENTES PARA ADQUIRIR LOS CONOCIMIENTOS NECESARIOS Y SUPERAR LA ASIGNATURA.

Dichas prácticas, en las que el alumnado entra en contacto de forma intensiva con fuentes y materiales audiovisuales escogidos, son suficientes para cumplir las expectativas de aprendizaje y obtener la calificación de Aprobado.

Asimismo SE OFRECE LA POSIBILIDAD DE REALIZAR ACTIVIDADES PRÁCTICAS EVALUABLES NO OBLIGATORIAS que sirven para dar la opción de obtener calificaciones superiores al Aprobado.

#### 4. ENFOQUE DIDÁCTICO:

Formación integral en el USO DEL IDIOMA y aprendizaje por competencias, con una ORIENTACIÓN PROFESIONAL, ACADÉMICA Y CIENTÍFICA para la RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS PRÁCTICOS en SITUACIONES ESPECÍFICAS simuladas, SIEMPRE RELACIONADAS CON LA MEDICINA.

NOTA: La asignatura no participa en el Programa de Apoyo a la Docencia Presencial mediante Herramientas TIC, aunque persiste en el uso de la metodología propuesta en Proyecto de Innovación Educativa obtenido durante el curso 2015-16 titulado "Desarrollo de habilidades de evaluación ética y comunicación científica con soporte multimedia y de comunicación clínica con simulación de pacientes tipo en español e inglés", dado el resultado favorable obtenido conforme a la Memoria de Resultados entregada tras su ejecución.

#### 5. OBJETIVOS:

La finalidad de las prácticas es DESARROLLAR HABILIDADES COMUNICATIVAS (receptivas y productivas, es decir, DE COMPRENSIÓN Y DE EXPRESIÓN) demandadas en las distintas situaciones propias del contexto médico y que requieren el dominio de los conocimientos y capacidades necesarios para:

- la ACTUALIZACIÓN PERMANENTE DEL CONOCIMIENTO (fundamental en una ciencia que está en evolución

permanente),

- la COMUNICACIÓN EFECTIVA CON COLEGAS Y USUARIOS (fundamental en la labor asistencial, grupos de trabajo y colaboración profesional), y
- el INTERCAMBIO DE CONOCIMIENTOS en sociedades científicas y en la comunidad médica internacional (en reuniones, sesiones clínicas, congresos, etc.).

#### 6. PROGRESIÓN NATURAL:

Para facilitar el proceso de aprendizaje, estos objetivos se plantean evolucionando a partir de actividades de COMPRENSIÓN LECTORA y COMPRENSIÓN ORAL hasta las de EXPRESIÓN ORAL y EXPRESIÓN ESCRITA, en este orden.

#### 7. MATERIALES DIDÁCTICOS Y RECURSOS DOCENTES:

Textos y documentos audiovisuales relacionados con la medicina y la salud.

#### 8. ENTORNOS DE APRENDIZAJE:

La autonomía lingüística y competencias comunicativas se desarrollarán a través de:

- PRÁCTICAS PRESENCIALES (generalmente de aula, aunque también podrán organizarse prácticas de biblioteca, aula de informática y otros) para realizar actividades de interacción verbal, audiciones, simulaciones, documentación, consultas, etc.
- PRÁCTICAS NO PRESENCIALES (trabajo individual, en grupo, en aula virtual, etc.), que podrá realizar cada estudiante de forma autónoma, según necesidades e intereses. Consisten en actividades que favorezcan el perfeccionamiento de las distintas capacidades de comunicación trabajadas también en las prácticas de aula, tanto receptivas como productivas (reading, listening, speaking, writing).
- PRÁCTICAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (no obligatorias) en el aula, seguimiento del trabajo individual y en grupo (actividades presenciales y no presenciales) y de otras iniciativas de formación, participación y colaboración en el entorno de enseñanza-aprendizaje (que negociarán los docentes responsables de la asignatura y los/las alumnos/as implicados/as) y que podrán servir para optar a calificaciones superiores al Aprobado (o para obtener la calificación global al realizar el equivalente exigido para acceder a la evaluación única).
- Tutorías periódicas programadas, destinadas a realizar actividades de atención (orientación, guía, apoyo), formación (supervisión, detección y tratamiento de dificultades) y motivación (seguimiento, participación, estímulo) del alumnado, cuando sea oportuno.

Nota: El profesor no participa en la modalidad de tutoría virtual del Programa de Apoyo a la Docencia Presencial mediante Herramientas TIC. Las tutorías son todas presenciales, a menos que por circunstancias especiales algunas se desarrollen vía e-mail (a petición de los/las alumnos/as o de la/s profesora/s).

#### 9. AULA VIRTUAL:

Se emplea como Aula de Apoyo (complemento de las clases prácticas presenciales) y se utiliza sobre todo para prácticas de lectura, comprensión de textos y documentación, audiciones o ejercicios basados en videoclips y otras prácticas de resolución de problemas o de refuerzo (véanse más abajo en la tabla de Actividades Formativas).

#### 10. CRITERIOS DE PROGRAMACIÓN:

- Se priorizarán los contenidos de carácter más general y los de mayor aplicabilidad, es decir, nos concentraremos particularmente en los Grados I y II de especificidad (véanse Módulos I. MANEJO DE FUENTES MÉDICAS (actualización directa del conocimiento) y II. COMUNICACIÓN MÉDICO-PACIENTE (comunicación con colegas y usuarios) detallados en 6.

Contenidos de la asignatura).

- La distribución de horas dedicadas a las prácticas de documentación y de refuerzo (trabajo autónomo) es orientativa y podrá variar de acuerdo con las necesidades y circunstancias del alumnado. Se incluirán prácticas especiales cuando sea posible (actividades extracurriculares afines, como conferencias impartidas por expertos invitados, audiciones especiales, charlas, seminarios o jornadas; sesiones clínicas celebradas en inglés de asistencia abierta al alumnado, cursos de formación, experiencias con actores, simulación de pacientes, etc.).

#### 11. SECUENCIACIÓN:

Cada módulo (grado) se imparte de forma intensiva para obtener mejores resultados y la dificultad y especificidad de los contenidos y actividades se va incrementando de forma gradual (dependiendo de las capacidades y circunstancias de los alumnos a lo largo del cuatrimestre). Progresivamente se van incorporando los distintos módulos a lo largo del cuatrimestre, con la combinación de algunos de forma simultánea en algunas fases (véase 11. Cronograma / Calendario de la asignatura más abajo).

El cronograma podrá sufrir modificaciones siempre que sea necesario, teniendo en cuenta las necesidades o circunstancias sobrevenidas a lo largo del cuatrimestre.

En los casos necesarios, el alumnado tendrán la opción de profundizar en uno o varios terrenos del INGLÉS PARA la MEDICINA (IPM) mediante el acceso a un itinerario de refuerzo de forma voluntaria (por solicitud del/de la alumno/a) y/o por recomendación de la/s profesora/s.

#### Actividades formativas en créditos ECTS, su metodología de enseñanza-aprendizaje y su relación con las competencias que debe adquirir el estudiante

Actividades formativas	Horas presenciales	Horas de trabajo autónomo	Total horas	Relación con competencias
Clases prácticas (aula / sala de demostraciones / prácticas laboratorio)	45,00	0,00	45,0	[G4], [G5], [G6], [G13], [G21], [G22], [G23], [G24], [G31], [G32], [G36], [G37], [E2.15], [E2.40], [E2.44], [E2.45], [E2.46], [E2.47], [E2.48]
Realización de seminarios u otras actividades complementarias	0,00	3,00	3,0	[G5], [G6], [G21], [G23], [G31], [G32], [G36], [G37], [E2.15], [E2.40], [E2.44], [E2.45]
Realización de trabajos (individual/grupal)	0,00	15,00	15,0	[G5], [G6], [G21], [G23], [G31], [G32], [G36], [G37], [E2.15], [E2.40], [E2.44], [E2.45]

Preparación de exámenes	0,00	5,00	5,0	[G5], [G13], [G21], [G22], [G23], [G24], [G31], [G32], [G37], [E2.15], [E2.40], [E2.44], [E2.47]
Realización de exámenes	3,00	0,00	3,0	[G5], [G13], [G21], [G24], [G31], [G37], [E2.40], [E2.44], [E2.45], [E2.46]
Asistencia a tutorías	6,00	6,00	12,0	[G4], [G5], [G6], [G13], [G21], [G22], [G23], [G24], [G31], [G32], [G36], [G37], [E2.15], [E2.40], [E2.44], [E2.45], [E2.46], [E2.47], [E2.48]
Prácticas no presenciales	0,00	50,00	50,0	[G4], [G5], [G21], [G23], [G31], [G32], [G36], [G37], [E2.40]
Prácticas de documentación, de resolución de problemas o de refuerzo	6,00	11,00	17,0	[G4], [G5], [G21], [G23], [G31], [G32], [G36], [G37], [E2.40]
Total horas	60,0	90,0	150,0	
Total ECTS			6,00	

## 8. Bibliografía / Recursos

### Bibliografía Básica

Cresswell, Richard and Ros Wright. 2016. English for Health and Social Care Workers: Handbook and Audio Paperback. Pavilion Publishing and Media Ltd.

McCullagh, Marie and Ros Wright. 2008. Good Practice. Communication Skills in English for the Medical Practitioner. Professional English. Cambridge: CUP.

Navarro, Francisco A. 2005. Diccionario Crítico de Dudas Inglés - Español de Medicina. Madrid: Mc-Graw-Hill - Interamericana.

Upjohn, Jonathan et al. 2006. Minimum Competence in Medical English. Grenoble: EDP Sciences.

NOTA: La relación de las referencias que figuran arriba cumplen con la recomendación de la Biblioteca de incluir 3 obras como máximo en Bibliog. Básica

(\*) Otras publicaciones médicas: se facilitará la consulta de diversas revistas médicas periódicas de alcance internacional (publicadas en inglés) y otros recursos audiovisuales de instituciones médico-sanitarias y de comunicación especializada de referencia según los objetivos y contenidos de cada sesión práctica o serie de sesiones prácticas.

### Bibliografía Complementaria

Albert, Tim. 2003. A-Z of Medical Writing. London: BMJ Books.  
Chauve, Jean-Yves. 2008. Guía de la Medicina a Distancia. Tomo 1. Consultar un médico a distancia. Badalona: Paidotribo.  
Collin, P. H. 2001. Dictionary of Medicine. Third Edition. London: Peter Collin Publishing.  
Fraser, Jane. 2008. How to Publish in Biomedicine. 500 Tips for Success. Oxford: Radcliffe Publishing Ltd.  
Glendinning, Eric H. and Beverly A. S. Holmström. 2005. English in Medicine. Professional English. Third Edition. Cambridge: Cambridge University Press (CUP).  
Hall, George M. 2003. How To Write a Paper. Navarra: BMJ Publishing Group.  
Milner Martin. 2006. English for Health Sciences. Professional English. Boston: Thomson.  
Pohl, Allison. 2004. Professional English. Medical Penguin English Guides. Harlow, Essex: Pearson Education Ltd.  
Ribes, Ramón and Pablo Ros. 2006. Medical English. Berlin: Springer.  
Salager-Meyer, Françoise. 2004. Inglés para Médicos: Mérida: Consejo de Publicaciones de la Universidad de Los Andes.  
NOTA: Otras referencias o enlaces serán proporcionados cuando sea necesario, ya sea en el transcurso de las prácticas presenciales o a través del aula virtual.

### Otros Recursos

Serán proporcionados en las prácticas que así lo requieran, ya sea durante las prácticas presenciales o a través del aula virtual.

1. CENTROS DE REFERENCIA que sirven como FUENTE DE CONSULTA para métodos y materiales adaptados a las necesidades de los alumnos de Medicina (por orden alfabético):

Association for Medical Education in Europe; Australian Medical Council; British Medical Council; Conferencia Nacional de Decanos de Facultades de Medicina Españolas; Institute for International Medical Education (IIME); Royal College of Physicians and Surgeons of Canada; Scottish Dean's Medical Curriculum Group; Vancouver Medical English Institute; World Federation for Medical Education, World Health Organization, entre otras instituciones y expertos en educación médica.

2. FUENTES ESPECÍFICAS:

Véanse SELECTED PUBLICATIONS (books / scientific articles) de Françoise Salager-Meyer en <http://webdelprofesor.ula.ve/medicina/meyerf/>, experta de referencia en INGLÉS PARA LA MEDICINA (English for medical purposes: corpus linguistics, scientific reading and writing, contrastive rhetoric, genre analysis) que ha recibido premios y menciones como Researcher's Stimulus Award (Premio de estímulo al Investigador: PEI) in 2007, 2004, 2001, 1997 and 1993; Researcher's Promotion Award (Sistema de Promoción al Investigador: SPI) in 2007, 1996, 1993, 1990; Horowitz Prize for the best article published in English for Specific Purposes. 2003, Vol. 22, p. 223-247. "The scimitar, the dagger and the glove: intercultural differences in the rhetoric of criticism in Spanish, French and English medical discourse (1930-1995)." 2004, in collaboration with M.A. Alcaraz Ariza and N. Zambrano; Francisco de Venanzi Prize. 2001; y Horowitz Prize for the best article published in English for Specific Purposes. 1994. Vol. 13(2), pages 149-171. "Hedges and textual communicative function in medical English written discourse." 1995.

3. PUBLICACIONES contemporáneas con la impartición de la asignatura (de carácter científico, académico y/o divulgativo), en diferentes géneros textuales y soportes multimedia.

## 9. Sistema de evaluación y calificación

### Descripción

## 1. SISTEMA DE EVALUACIÓN Y CALIFICACIÓN (EVALUACIÓN CONTINUA):

PONDERACIONES para la CALIFICACIÓN FINAL (hasta 10 puntos):

A. 50% DE LA NOTA (para obtener el Aprobado):

hasta 5 puntos:

- Realización de las PRÁCTICAS PRESENCIALES:

40% de la nota (\*)

- Realización de las PRÁCTICAS NO PRESENCIALES:

10% de la nota (\*)

(\*) En los casos necesarios, la ponderación de prácticas presenciales y no presenciales podrá variar en función de las necesidades del/de la estudiante (es decir, cuando requieran sólo actividad práctica no presencial), sin que supere el 50% de la calificación final (hasta DIEZ PUNTOS).

B. 50% DE LA NOTA (para notas superiores al Aprobado):

para subir la calificación del Aprobado hasta la Matrícula de Honor:

- Realización de PRÁCTICAS DE EVALUACIÓN (PRÁCTICAS EVALUABLES) que:

a) no tienen carácter obligatorio,

b) se celebran en un máximo de 3 ocasiones (aproximadamente, cuando haya transcurrido el 50%, 75% y 100% del cuatrimestre, modificable según circunstancias),

c) requieren las mismas habilidades que se estén adquiriendo en las prácticas presenciales y no presenciales que se estén realizando en cada uno de los citados momentos (50%, 75% y 100% del transcurso) del cuatrimestre, y

d) sirven para obtener la puntuación restante hasta alcanzar la máxima de la calificación final (de CINCO a DIEZ PUNTOS).

(\*)

e) pueden ser pruebas prácticas evaluables o trabajos (según acuerdo con los/las estudiantes).

(\*) El tiempo máximo necesario para la preparación y realización de dichas PRÁCTICAS EVALUABLES está incluido en las prácticas presenciales y no presenciales para los alumnos que cursen la asignatura y sean evaluados mediante EVALUACIÓN CONTINUA (es decir, no implicará inversión de tiempo fuera del aula) y para los alumnos que opten por la EVALUACIÓN ÚNICA está indicado en la tabla de "ACTIVIDADES FORMATIVAS" del apartado 7. Metodología y Volumen de Trabajo del Estudiante de esta guía, es decir, la previsión es que no superará las 3 HORAS para su realización y las 5 HORAS para su preparación.

Las PRÁCTICAS DE EVALUACIÓN (evaluación continua), que son voluntarias, serán 3 COMO MÁXIMO.

## 2. MÉTODOS DE EVALUACIÓN:

- EVALUACIÓN CONTINUA: MEDIANTE ACTIVIDADES PRÁCTICAS (Y PRÁCTICAS EVALUABLES VOLUNTARIAS).

- EVALUACIÓN ÚNICA: MEDIANTE PRÁCTICA EVALUABLE FINAL O PRUEBA Y TRABAJOS O PROYECTOS COMPENSATORIOS DE LAS PRÁCTICAS PRESENCIALES.

## 3. DESCRIPCIÓN:

### 3.1. EVALUACIÓN CONTINUA:

- PRÁCTICAS PRESENCIALES Y NO PRESENCIALES: para obtener HASTA UN 50% DE LA NOTA (APROBADO: hasta 5 PUNTOS)

- PRÁCTICAS EVALUABLES: para obtener HASTA EL 50% DE LA PUNTUACIÓN RESTANTE (APROBADO-NOTABLE-SOBRESALIENTE-MATRÍCULA DE HONOR: de 5,1 a 10 PUNTOS).

### 3.2. ACLARACIONES SOBRE LA EVALUACIÓN CONTINUA:

No hay exámenes en el MÉTODO DE EVALUACIÓN CONTINUA en Inglés para Medicina.

#### - DEFINICIÓN

Lo que figura en la tabla sobre "ACTIVIDADES FORMATIVAS EN CRÉDITOS ECTS" (véase más arriba en el apartado 7. Metodología y Volumen de Trabajo del Estudiante) con la denominación de "Realización de exámenes" y "Preparación de exámenes" se refiere en esta asignatura a REALIZACIÓN DE PRÁCTICAS EVALUABLES y PREPARACIÓN DE PRÁCTICAS EVALUABLES (NO HAY EXÁMENES SINO PRÁCTICAS EVALUABLES VOLUNTARIAS en esta asignatura).

#### - CARACTERÍSTICAS DE LAS PRÁCTICAS EVALUABLES

##### A. DURACIÓN:

Las PRÁCTICAS EVALUABLES (negociables según necesidades y circunstancias del alumnado: actividades prácticas de aula, trabajos o proyectos) no excederán el total de 3 HORAS distribuidas a lo largo del cuatrimestre.

##### B. PONDERACIÓN:

Las PRÁCTICAS EVALUABLES tendrán asignada la ponderación del 50% de la nota global; es decir, servirán para subir la nota por encima del Aprobado -esta última se obtiene mediante las prácticas presenciales y no presenciales, hasta alcanzar el otro 50% de la nota global.

##### C. SECUENCIACIÓN:

Las PRÁCTICAS EVALUABLES se podrán realizar con la secuenciación temporal ya indicada (es decir, una vez transcurrido el 50%, 75% y 100% del cuatrimestre aproximadamente, modificable según necesidades).

##### D. PREPARACIÓN:

La PREPARACIÓN DE LAS PRÁCTICAS EVALUABLES se realiza en circunstancias normales durante las prácticas presenciales y no presenciales previstas, por lo que no requiere una dedicación especial. No obstante, en los casos en que sea necesaria por circunstancias particulares del alumnado, ésta no excederá un total de 5 HORAS. La previsión de este máximo de 5 horas se hace pensando en aquellos estudiantes que no puedan realizar las prácticas y la evaluación de forma continua, por impedimentos de índole personal, profesional o académica, y opten por la evaluación única.

#### 3.3. ACLARACIONES SOBRE LA EVALUACIÓN ÚNICA:

La prueba como método de evaluación SÓLO SE APLICA EN LA EVALUACIÓN ÚNICA.

##### A. DESCRIPCIÓN

Los alumnos que hayan sido evaluados por el método general de EVALUACIÓN CONTINUA no tendrán que acudir a las convocatorias oficiales de examen, a menos que deseen subir su nota, en cuyo caso podrán realizar la última PRÁCTICA EVALUABLE prevista. Ésta se celebrará en la primera convocatoria, quedando el segundo llamamiento de la primera y las restantes convocatorias oficiales para los/las alumnos/as que opten por el sistema de EVALUACIÓN ÚNICA (según Instrucción del Vicerrectorado de Calidad Institucional e Innovación Educativa para la Elaboración, Aprobación y Publicación de las Guías Docentes de la ULL desde el curso 2015-2016), es decir, para aquellos/aquellas que no hayan podido realizar al menos un 25% de las prácticas evaluables de la evaluación continua o que hayan renunciado por escrito a este sistema de evaluación por cualquier razón.

##### B. FUNCIONAMIENTO

El alumnado que se someta a EVALUACIÓN ÚNICA podrá:

a) realizar PRÁCTICAS NO PRESENCIALES para compensar las PRÁCTICAS PRESENCIALES establecidas para la evaluación continua y poder obtener la puntuación correspondiente a la ponderación de las mismas (hasta el 40% de la nota global, negociable),

b) trasladar la nota por las PRÁCTICAS EVALUABLES que haya realizado en la asignatura, cuando ese sea el caso, para

obtener su ponderación en la nota global (hasta un 10% de la nota global), y

c) obtener el 50% restante de la nota global mediante una PRUEBA FINAL (equivalente a la última actividad evaluable del cuatrimestre, dado que es la que reflejará el grado de conocimientos que debe alcanzarse con la asignatura). Dicha prueba podrá celebrarse en las convocatorias oficiales de examen siguientes a la primera, según establece la ULL la Instrucción del Vicerrectorado ya citada.

d) obtener mediante la prueba hasta un 60%, en lugar de hasta un 50% de la nota global, en el caso de que sean alumnos que opten voluntariamente a la evaluación única sin haber realizado NINGUNA PRÁCTICA EVALUABLE.

#### 4. REQUISITOS GENERALES:

Esenciales: ninguno.

Recomendables:

CONOCIMIENTO BÁSICO DE INGLÉS (Niveles A1-A2, según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas o MCERL).

En todo caso el nivel inicial marcará la evolución que podrán experimentar los alumnos.

#### 5. OTRAS OBSERVACIONES:

##### ACTIVIDADES EXTRAORDINARIAS

- DE FORMA PUNTUAL Y OPCIONAL el alumnado podrá participar en SEMINARIOS o realizar ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS, lo que podrá aportar un valor añadido a su calificación final. Idéntica finalidad tendrán las ACCIONES VOLUNTARIAS de orientación a otros/as compañeros/as (como "alumnos/as adjuntos/as"), la preparación de TRABAJOS Y COMUNICACIONES para el Congreso de Estudiantes de Medicina, o similares.

#### 6. CRITERIOS DE CALIFICACIÓN para la/s profesora/as

- El nivel de excelencia conseguido por cada alumno (puntuación) dependerá de:

a) El GRADO DE ESPECIFICIDAD de las capacidades demostradas por el alumnado en las prácticas de formación y de evaluación (MANEJO DE FUENTES -capacidad fundamental o Grado I-, COMUNICACIÓN MÉDICO-PACIENTE -Grado II de especificidad-, COMUNICACIÓN CIENTÍFICO-ACADÉMICA -Grado III- e inicio a la REDACCIÓN DE TEXTOS MÉDICOS -Grado IV-, con prioridad concedida a los dos primeros grados, que abarcan conocimientos más generales).

b) El NIVEL de competencia comunicativa (de A2 a B1, según el MCERL) demostrado en las prácticas de formación y evaluación, así como en el resto de actividades.

#### 7. ACLARACIONES FINALES

Los datos y las ponderaciones que constan en la tabla de "ESTRATEGIA EVALUATIVA" (véase a continuación) son una previsión general y, por tanto, son susceptibles de sufrir modificaciones para adaptarse a las necesidades concretas del alumnado. En caso de que se produzcan cambios se justificarán debidamente y se negociarán con los/las alumnos/as.

#### 8. Especificaciones sobre los ELEMENTOS Y REQUISITOS DE EVALUACIÓN

- PRUEBA FINAL (solo se usa para el método de Evaluación Única):

consiste en la lectura y comprensión de un fragmento de artículo científico de revista médica, resolución de preguntas y uso de terminología específica (de carácter obligatorio, en caso de optar a Evaluación Única) / comprensión oral de situación de comunicación clínica con resolución de preguntas o actividades prácticas relacionadas (opcional y complementaria).

REQUISITO: realizar correctamente al menos LA MITAD de las preguntas para superar la prueba final.

- PRÁCTICAS EVALUABLES (Evaluación Continua):

1) Manejo y comprensión lectora de textos médicos de diversa índole: textos divulgativos en la fase inicial y textos de investigación más adelante en el cuatrimestre (actividades evaluables BÁSICAS: resolución de preguntas relacionadas con el texto y uso de la terminología específica),

2) Comprensión de situaciones de comunicación clínica y científico-médica (actividades evaluables COMPLEMENTARIAS: resolución de preguntas basadas en la comprensión de situaciones de comunicación médico-paciente y/o de conferencias sobre temas médicos),

3) Expresión en situaciones de comunicación clínica y científico-médica (actividades evaluables VOLUNTARIAS: presentaciones de trabajos y otras propuestas).

REQUISITO: realizar satisfactoriamente al menos LA MITAD de las preguntas y/o actividades para superar las prácticas evaluables.

#### Estrategia Evaluativa

Tipo de prueba	Competencias	Criterios	Ponderación
Pruebas objetivas	[E2.15]	No se aplica. Alternativa a la EVAL. CONTINUA (entonces equivale al 50-60% de la nota) y requiere trabajo de compensación (50-40% de la nota). Puede servir como última práctica evaluable o para subir nota, previo acuerdo.	0.10 %
Trabajos y proyectos	[G4], [G5], [G6], [G13], [G21], [G22], [G23], [G24], [G31], [G32], [G36], [G37], [E2.15], [E2.40], [E2.44], [E2.45], [E2.46], [E2.47], [E2.48]	Actividades de comunicación y consulta basadas en textos médicos; comprensión, redacción, traducción directa; búsquedas y resúmenes. CRITERIOS: Complemento del trabajo realizado con regularidad en las prácticas.	20.00 %
Pruebas de ejecuciones de tareas reales y/o simuladas	[G4], [G6], [G13], [G21], [G22], [G23], [G24], [G31], [G36], [E2.15], [E2.44], [E2.45], [E2.48]	Voluntarias: Comunicación en consultas y exploraciones (médico-paciente) / comunicaciones orales y discusiones profesionales (experto-experto). CRITERIOS: Dominio de capacidades fundamentales en situaciones específicas y simulaciones.	20.00 %
Escala de actitudes	[G5], [G6], [G23], [G24], [G31], [G32], [G36], [G37], [E2.15], [E2.40], [E2.48]	Tareas de aprovechamiento. CRITERIOS: Asistencia regular, implicación real en las prácticas; calidad de los trabajos; evolución y dedicación / \"alumnos/as adjuntos/as\" tutorizados/as para optimizar el aprendizaje de otros/as compañeros/as.	20.00 %

Técnicas de observación	[E2.15], [E2.40], [E2.44], [E2.45], [E2.47], [E2.48]	Competencias en Inglés para Medicina (IPM): observación de los grados de especificidad alcanzados (entre I y IV) y de la competencia comunicativa (niveles MCERL). CRITERIOS: Dominio de las capacidades comunicativas de los principales contextos de situa	9.90 %
Participación como ponente en el congreso de estudiantes de medicina o actividad similar	[E2.15], [E2.40], [E2.48]	Preparación y presentación de un trabajo (póster opcional). CRITERIOS: Capacidad de consulta, manejo de fuentes, organización de ideas y comunicación formal, manejo de Internet y aplicaciones, trabajo en equipo, etc.	10.0 %
Pruebas prácticas (prácticas evaluables NO OBLIGATORIAS)	[G4], [G5], [G13], [G21], [G23], [G31], [G36], [G37], [E2.15], [E2.40], [E2.44]	Comprensión de textos médicos y de comunicaciones y conversaciones propias del ejercicio y la divulgación de la medicina. CRITERIOS: Dominio de los contenidos fundamentales adquiridos en cada módulo.	20.00 %

## 10. Resultados de Aprendizaje

### A. DEFINICIÓN DE RESULTADOS DE APRENDIZAJE.

Según el OBJETIVO PRINCIPAL de la asignatura, se espera que el alumnado que la curse adquiera una CAPACIDAD SUFICIENTE PARA COMUNICARSE EN INGLÉS EN DIVERSAS SITUACIONES RELACIONADAS CON EL ESTUDIO, EL EJERCICIO, LA INVESTIGACIÓN Y LA DIVULGACIÓN DE LA MEDICINA de forma satisfactoria.

Más específicamente, al finalizar la asignatura se espera que cada estudiante pueda demostrar su dominio en el USO de las PRINCIPALES CAPACIDADES DE COMUNICACIÓN EN INGLÉS PARA DESENVOLVERSE como estudiante de Medicina y, más tarde, como futuro facultativo EN DIVERSOS CONTEXTOS PROPIOS DE LA MEDICINA, para:

- ACCEDER A LA BIBLIOGRAFÍA ESPECIALIZADA, es decir, deberá dominar el inglés suficiente para la actualización de sus conocimientos de forma autónoma, capacidad que le será necesaria de forma permanente durante su etapa de estudiante, así como durante su ejercicio de la profesión (manejo y consulta de fuentes) o al realizar trabajos de investigación.

- RELACIONARSE CON INTERLOCUTORES EXPERTOS Y NO EXPERTOS, es decir, deberá dominar el inglés suficiente para comunicarse de forma comprensible tanto con otros profesionales sanitarios como con los pacientes y sus familiares o para difundir conocimientos médicos esenciales al público en general (comunicación profesional y asistencial).

- DIVULGAR CONOCIMIENTOS CIENTÍFICOS, es decir, deberá dominar el inglés suficiente para aportar nuevos conocimientos a la comunidad médica internacional y participar en el intercambio científico (divulgación del conocimiento médico en publicaciones y reuniones científicas o en encuentros profesionales) de forma aceptable.

B. CONTEXTOS DE SITUACIÓN en los que se podrán APLICAR LOS RESULTADOS DE APRENDIZAJE ya citados. Las situaciones en las que los futuros médicos deberán aplicar las capacidades adquiridas en esta asignatura tienen que ver,

de más generales a más específicas, al menos con los siguientes aspectos:

- Las BASES DE DATOS Y PUBLICACIONES CIENTÍFICAS de mayor índice de repercusión sobre medicina contienen en su mayoría publicaciones en inglés. Esta realidad hace imprescindible que médicos y estudiantes de medicina dominen esta lengua instrumental para formarse y actualizar sus conocimientos a lo largo de su vida profesional de forma óptima (aproximadamente el 90% de la información médica actualizada está en Inglés).
- Cuando el/la médico ejerce su profesión en zonas de afluencia turística, inmigratoria o de asentamiento de población jubilada extranjera, como es el caso de Canarias, el inglés puede constituir una herramienta útil para romper la barrera lingüística y entablar una COMUNICACIÓN ELEMENTAL CON muchos de sus PACIENTES Y CON SUS FAMILIARES.
- La lengua oficial de la mayoría de los CONGRESOS INTERNACIONALES es el inglés, que es además la lengua en la que suelen comunicarse muchos de los/las médicos y ponentes e investigadores/as que nos visitan desde otros países. Puesto que es actualmente el idioma universal de la medicina, un conocimiento instrumental de dicho idioma evitará que el médico esté en posición de desventaja.
- Hoy en día tanto médicos como estudiantes de medicina tienden a REALIZAR al menos una parte de su FORMACIÓN O a EJERCER su PROFESIÓN EN EL EXTRANJERO. Para ellos el dominio del inglés resulta de gran utilidad, independientemente de su país de destino.
- El uso de INTERNET, la CORRESPONDENCIA y COMUNICACIÓN A DISTANCIA con colegas y expertos, así como los diversos RECURSOS VIRTUALES DE CONSULTA E INFORMACIÓN se han convertido en ventajas que no deben despreciarse en la medicina actual y para los cuales el conocimiento del inglés resulta indispensable.
- PUBLICAR EN REVISTAS DE ALCANCE INTERNACIONAL constituye una necesidad para realizar contribuciones científicas visibles a la comunidad médica universal y también para conseguir promoción profesional. Conocer las características lingüísticas y normas de estilo de un trabajo de investigación o cómo preparar y presentar un póster científico (género con el que se inician muchos investigadores noveles en medicina) puede ser de interés.

C. PERFILES PROFESIONALES relacionados con los RESULTADOS DE APRENDIZAJE ya citados (CONOCIMIENTO del INGLÉS PARA LA MEDICINA):

- MÉDICO.
- Otras profesiones de CIENCIAS DE LA SALUD y BIOCIENCIAS.
- DOCENCIA E INVESTIGACIÓN. Para escuela secundaria y bachillerato, escuelas oficiales de idiomas, universidad (enseñanza universitaria e investigación filológica o lingüística: inglés para medicina, inglés para ciencias de la salud, lenguas para fines específicos, etc.) y empresa privada (institutos, academias, etc.). Instituciones y organismos sanitarios, asistenciales, educativos, etc. Centros de investigación.
- ASESORAMIENTO LINGÜÍSTICO. En contextos, empresas e instituciones relacionadas con la medicina y las ciencias de la salud (corrección lingüística y de estilo).
- MEDIACIÓN CULTURAL. Para instituciones sanitarias, departamentos de exteriores, de importación y exportación, laboratorios farmacéuticos, empresas del sector turístico, centros de estudios con presencia de estudiantes inmigrantes, organizaciones no gubernamentales, administraciones públicas y otras entidades públicas y servicios asistenciales (mediación lingüística y cultural entre profesionales y usuarios).
- TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (dominio de la lengua instrumental).
- LEXICOGRAFÍA Y TERMINOLOGÍA. Para profesionales autónomos o de empresa que requieren la construcción de un corpus terminológico; para editoriales u organismos públicos en la elaboración de diccionarios monolingües, bilingües, generales o especializados.

- LINGÜÍSTICA FORENSE. Para instituciones y organismos públicos (escuela judicial, ministerio fiscal, policía); para organismos privados, empresas y profesionales diversos (jueces, abogados defensores, psicólogos, etc.).
- DINAMIZACIÓN LINGÜÍSTICA Y ESPECIALIZACIÓN EN PLANIFICACIÓN LINGÜÍSTICA. Promoción del aprendizaje de lenguas para extranjeros/as.

• Otros perfiles:

DINAMIZACIÓN MEDIOS DE COMUNICACIÓN (diarios, revistas, televisión, radio e internet) Y PUBLICIDAD.

INDUSTRIAS DE LA LENGUA Y EDICIÓN (gestión y corrección de textos). Para editoriales, ámbitos corporativos e institucionales, oficinas de portavocía y comunicación de empresas, corporaciones y administración pública, fundaciones y otros organismos nacionales e internacionales.

BIBLIOTECONOMÍA Y DOCUMENTACIÓN. ASESORAMIENTO cultural, literario (comunicación, mercado editorial y documentación); en industria farmacéutica, laboratorios, etc.; en industria turística y del transporte aéreo; en comercio internacional, ferias y congresos; en la industria del ocio y entretenimiento; en relaciones internacionales de instituciones y empresas, etc.

## 11. Cronograma / calendario de la asignatura

### Descripción

\* La distribución de los temas por semana es orientativa y puede sufrir cambios según las necesidades de organización docente y del alumnado a lo largo del cuatrimestre en cada curso académico. En caso de que se produzcan cambios se justificarán debidamente.

#### PRÁCTICAS PRESENCIALES (INGLÉS PARA MEDICINA o IPM):

Las primeras 6 semanas del semestre están dedicadas de forma intensiva al módulo de MANEJO DE FUENTES MÉDICAS o MFM. A continuación, se dedican 6 semanas al módulo de COMUNICACIÓN MÉDICO-PACIENTE o CMP también de forma intensiva. Se introducen en estas 12 primeras semanas diversas prácticas de COMUNICACIÓN CIENTÍFICO-ACADÉMICA (CCA), además de dedicar las 2 semanas siguientes a la finalización de las prácticas de dicho módulo, que se combinan con algunas de REDACCIÓN DE TEXTOS MÉDICOS o RTM. A este módulo se dedica la última semana del cuatrimestre, sólo en lo referido a textos médicos profesionales, con un nivel de iniciación. Las semanas 16-18 están reservadas para la evaluación y trabajo autónomo del alumno, en los casos que así lo requieran. Con carácter de previsión, las actividades evaluarles pueden plantearse hacia las semanas 4, 9 y 14 (no teniendo necesariamente que ser tres).

Primer cuatrimestre					
Semana	Temas	Actividades de enseñanza aprendizaje	Horas de trabajo presencial	Horas de trabajo autónomo	Total
Semana 1:	CCA: Introd. al IPM MFM	Comprensión oral y escrita: PRÁCTICA INICIAL DE COMUNICACIÓN CIENTÍFICO-ACADÉMICA PARA LA MEDICINA. PRÁCTICAS CON FUENTES DE CONSULTA MÉDICAS (iniciación)	3.00	5.00	8.00

Semana 2:	MFM	Comprensión oral y escrita: PRÁCTICAS CON FUENTES DE CONSULTA MÉDICAS	4.00	6.00	10.00
Semana 3:	MFM	Comprensión oral y escrita: PRÁCTICAS CON FUENTES DE CONSULTA MÉDICAS	4.00	6.00	10.00
Semana 4:	MFM	Comprensión oral y escrita: PRÁCTICAS CON FUENTES DE CONSULTA MÉDICAS  (Primera práctica evaluable, según características del curso)	4.00	6.00	10.00
Semana 5:	MFM CCA	Comprensión oral y escrita: PRÁCTICAS CON FUENTES DE CONSULTA MÉDICAS PRÁCTICAS DE COMUNICACIÓN MÉDICA CIENTÍFICO-ACADÉMICA (iniciación)	4.00	6.00	10.00
Semana 6:	MFM CCA	Comprensión oral y escrita: PRÁCTICAS CON FUENTES DE CONSULTA MÉDICAS (consolidación) PRÁCTICAS DE COMUNICACIÓN MÉDICA CIENTÍFICO-ACADÉMICA	4.00	6.00	10.00
Semana 7:	CCA CMP	Comprensión y expresión oral y escrita: PRÁCTICAS DE COMUNICACIÓN MÉDICA CIENTÍFICO-ACADÉMICA PRÁCTICAS DE COMUNICACIÓN MÉDICO-PACIENTE (iniciación)	4.00	6.00	10.00
Semana 8:	CMP	Comprensión y expresión oral y escrita: PRÁCTICAS DE COMUNICACIÓN MÉDICO-PACIENTE	4.00	6.00	10.00
Semana 9:	CMP	Comprensión y expresión oral y escrita: PRÁCTICAS DE COMUNICACIÓN MÉDICO-PACIENTE  (Segunda práctica evaluable, según características del curso)	4.00	6.00	10.00
Semana 10:	CMP RTM	Comprensión y expresión oral y escrita: PRÁCTICAS DE COMUNICACIÓN MÉDICO-PACIENTE PRÁCTICAS DE REDACCIÓN DE TEXTOS MÉDICOS (Iniciación)	4.00	6.00	10.00

Semana 11:	CMP CCA	Comprensión y expresión oral y escrita: PRÁCTICAS DE COMUNICACIÓN MÉDICO-PACIENTE PRÁCTICAS DE COMUNICACIÓN MÉDICA CIENTÍFICO-ACADÉMICA	4.00	6.00	10.00
Semana 12:	CMP CCA	Comprensión y expresión oral y escrita: PRÁCTICAS DE COMUNICACIÓN MÉDICO-PACIENTE (consolidación) PRÁCTICAS DE COMUNICACIÓN MÉDICA CIENTÍFICO-ACADÉMICA	4.00	6.00	10.00
Semana 13:	CCA	Comprensión y expresión oral y escrita: PRÁCTICAS DE COMUNICACIÓN MÉDICA CIENTÍFICO-ACADÉMICA	4.00	6.00	10.00
Semana 14:	CCA	Comprensión y expresión oral y escrita: PRÁCTICAS DE COMUNICACIÓN MÉDICA CIENTÍFICO-ACADÉMICA  (Tercera práctica evaluable, según características del curso)	4.00	6.00	10.00
Semana 15:	CCA RTM	Expresión oral y escrita: PRÁCTICAS DE COMUNICACIÓN MÉDICA CIENTÍFICO-ACADÉMICA (consolidación) PRÁCTICAS DE REDACCIÓN DE TEXTOS MÉDICOS (consolidación)	4.00	6.00	10.00
Semana 16 a 18:	Evaluación	Evaluación y trabajo autónomo del alumno para la preparación / complementación de la evaluación (final / continua)	1.00	1.00	2.00
Total			60.00	90.00	150.00